

Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 188

37ο έτος

22 Ιουλίου 1994

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Οδηγία 94/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1994 για τη δωδέκατη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως ορισμένων επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων 1

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

94/456/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 17ης Ιουνίου 1992 για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995 3

Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995 4

Πρωτόκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995 5

94/457/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1994 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας που αφορά επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας 17

Συμφωνία σχετικά με επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας 18

1

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΟΔΗΓΙΑ 94/27/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1994

για τη δωδέκατη τροποποίηση (*) της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως ορισμένων επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 8 Α της συνθήκης καθιερώνει ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι η εσωτερική αγορά θα πρέπει να βελτιώσει βαθμιαία την ποιότητα ζωής, την προστασία της υγείας και την ασφάλεια των καταναλωτών· ότι τα προτεινόμενα με την παρούσα οδηγία μέτρα ευθυγραμμίζονται με το ψήφισμα του Συμβουλίου της 9ης Νοεμβρίου 1989 σχετικά με τις μελλοντικές προτεραιότητες για την επαναδρομολόγηση της πολιτικής προστασίας των καταναλωτών·

ότι η παρουσία νικελίου σε ορισμένα αντικείμενα που έρχονται σε άμεση και παρατεταμένη επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει ευαισθητοποίηση του ανθρώπου στο νικέλιο και να οδηγήσει σε αλλεργικές αντιδράσεις· ότι, για τους λόγους αυτούς, θα πρέπει να περιοριστεί η χρήση νικελίου στα αντικείμενα αυτά·

ότι ένα κράτος μέλος έχει ήδη επιβάλει στο έδαφός του μέτρα για τον περιορισμό της ευαισθητοποίησης από το

νικέλιο και της αλλεργίας στο νικέλιο, ενώ ένα δεύτερο κράτος μέλος προτίθεται να λάβει σειρά διαφορετικών μέτρων στο έδαφός του· ότι, συνεπώς, υπάρχει κίνδυνος παρεμβολής εμποδίων στις συναλλαγές·

ότι είναι ανάγκη να διευκρινισθούν οι μέθοδοι δοκιμασίας που χρησιμοποιούνται για να ελεγχθεί η ανταπόκριση στην παρούσα οδηγία και να δημοσιευθούν πριν από τη θέση σε εφαρμογή της οδηγίας· ότι αυτές οι μέθοδοι δοκιμασίας θα πρέπει να αποτελέσουν το αντικείμενο ευρωπαϊκών προτύπων·

ότι οι περιορισμοί που έχουν ήδη εγκριθεί ή προβλέπονται από ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά τη χρησιμοποίηση του νικελίου, επηρεάζουν άμεσα την ολοκλήρωση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς· ότι είναι επομένως αναγκαία η προσέγγιση των νομοθετικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν τον εν λόγω τομέα και η ανάλογη τροποποίηση του παραρτήματος Ι της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ ⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Ι της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ συμπληρώνεται από το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έξι μήνες μετά τη δημοσίευση από την Επιτροπή, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, των προτύπων που έχει εγκρίνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (ΕΕΤ) για το σύνολο των μεθόδων δοκιμασίας που χρησιμοποιούνται για να ελεγχθεί η ανταπόκριση των προϊόντων στην παρούσα οδηγία ή έξι μήνες μετά την έγκριση της παρούσας οδηγίας εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη της πρώτης, ούτως ώστε:

(*) Η πρόταση της Επιτροπής υποβλήθηκε ως δέκατη τέταρτη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. C 116 της 27. 4. 1993, σ. 18).

(¹) ΕΕ αριθ. C 116 της 27. 4. 1993, σ. 18.

(²) ΕΕ αριθ. C 304 της 10. 11. 1993, σ. 2.

(³) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 1992 (ΕΕ αριθ. C 342 της 20. 12. 1993, σ. 15), κοινή θέση του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1994 (ΕΕ αριθ. C 137 της 19. 5. 1994, σ. 60) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Μαΐου 1994 (δεν δημοσιεύτηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

(⁴) ΕΕ αριθ. L 262 της 27. 9. 1976, σ. 201. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/339/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 186 της 12. 7. 1991, σ. 64).

— έξι μήνες μετά τη λήξη της μιας ή της άλλης των προθεσμιών αυτών, κανείς κατασκευαστής ή εισαγωγέας να μην διαθέτει στο εμπόριο προϊόντα που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία,

— δέκα οκτώ μήνες μετά τη λήξη της μιας ή της άλλης των προθεσμιών αυτών, ανάλογα με την περίπτωση, να μην μπορούν να πωλούνται ούτε να διατίθενται στον τελικό καταναλωτή, τα προϊόντα που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, εκτός εάν έχουν διατεθεί στο εμπόριο πριν από τη λήξη της εν λόγω προθεσμίας.

παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Ιουνίου 1994.

Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην

Για το
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
E. KLEPSCH

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Α. ΜΠΑΛΤΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«28. Νικέλιο
Αριθ. CAS 7440-02-0
Αριθ. EINECS 2311114
και οι ενώσεις του

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται:

1. Σε συναρμολογούμενα στελέχη, που εισάγονται, προσωρινά ή μη, σε διατηρηθέντα αυτιά και άλλα διατηρηθέντα μέρη του ανθρωπίνου σώματος, κατά την ανασύσταση του επιθηλίου του τραύματος που προκλήθηκε από τη διάτρηση, εκτός εάν τα εν λόγω συναρμολογούμενα στελέχη είναι ομοιογενή και η συγκέντρωση του νικελίου — εκφραζόμενη ως μάζα νικελίου προς ολική μάζα — είναι μικρότερη του 0,05 %.
2. Σε προϊόντα που έρχονται σε άμεση και παρατεταμένη επαφή με το δέρμα, όπως είναι τα παρακάτω:
 - σκουλαρίκια,
 - περιδέραια, βραχιόλια και αλυσίδες, βραχιόλια ποδιού και δαχτυλίδια,
 - περιβλήματα ρολογιών χειρός, μπρασελέ ρολογιών και αγκράφες μπρασελέ,
 - κουμιά με πριτσίνια, αγκράφες, πριτσίνια, φερμουάρ και μεταλλικά σήματα, όταν αυτά χρησιμοποιούνται στα ενδύματα,εάν το ποσοστό απελευθέρωσης του νικελίου από τα μέρη των εν λόγω προϊόντων που έρχονται σε άμεση και παρατεταμένη επαφή με το δέρμα, είναι ανώτερη του 0,5 $\mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{εβδομάδα}$.
3. Σε προϊόντα όπως τα απαριθμούμενα στην ανωτέρω παράγραφο 2, όταν αυτά φέρουν επίχρυση που δεν περιέχει νικέλιο, εκτός αν η επίχρυση αυτή είναι επαρκής για να εξασφαλίσει ότι το ποσοστό απελευθέρωσης του νικελίου από τα μέρη των εν λόγω προϊόντων που έρχονται σε άμεση και παρατεταμένη επαφή με το δέρμα, δεν υπερβαίνει το 0,5 $\mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{την εβδομάδα}$, για διετή τουλάχιστον περίοδο κανονικής χρήσεως του προϊόντος.

Επιπλέον, τα προϊόντα που αναφέρονται στα σημεία 1, 2 και 3 ανωτέρω, μπορούν να διατίθενται στην αγορά μόνον εφόσον ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που αναφέρονται στα εν λόγω σημεία.»

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Ιουνίου 1992

για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995

(94/456/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας ⁽¹⁾,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 15 δεύτερο εδάφιο της προαναφερθείσας συμφωνίας, η Κοινότητα και η Δημοκρατία της Γουινέας προέβησαν σε διαπραγματεύσεις, για τον καθορισμό των τροποποιήσεων ή προσθηκών που θα πρέπει να γίνουν στη συμφωνία στο τέλος της περιόδου εφαρμογής του προσαρτημένου στη συμφωνία πρωτοκόλλου·

ότι, μετά το πέρας των εν λόγω διαπραγματεύσεων, μονογράφηκε στις 24 Φεβρουαρίου 1994 ένα νέο πρωτόκολλο·

ότι, με το εν λόγω πρωτόκολλο, οι αλιείς της Κοινότητας διατηρούν τις αλιευτικές τους δυνατότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995·

ότι, για να αποφευχθεί η διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων των κοινοτικών σκαφών, είναι απαραίτητο να εφαρμοστεί το νέο πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατόν· ότι, για το λόγο αυτό, τα δύο μέρη μονόγραψαν συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του μονογραφέντος πρωτοκόλλου, από την επομένη ημέρα της ημερομηνίας λήξεως του ισχύοντος πρωτοκόλλου·

ότι ενδείκνυται να εγκριθεί η συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών, με την επιφύλαξη οριστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 43 της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995.

Τα κείμενα της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών και του πρωτοκόλλου επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Λουξεμβούργο, 17 Ιουνίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Θ. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ

(¹) ΕΕ αριθ. L 111 της 27. 4. 1983, σ. 1.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995

A. Επιστολή της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας

Βρυξέλλες,

Κύριε Πρόεδρε

Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο, το οποίο μονογράφηκε στις 24 Φεβρουαρίου 1994, για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της δημοκρατίας της Γουινέας, είναι πρόθυμη να εφαρμόσει προσωρινά το εν λόγω πρωτόκολλο από την 1η Ιανουαρίου 1994, αναμενοντας την έναρξη ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 8, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, πρώτη δόση που είναι ίση με το 50 % της χρηματικής αντιστάθμισης που ορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, θα πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 30 Ιουνίου 1994.

Παρακαλώ, να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Γουινέας*

B. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες,

Κύριε Πρόεδρε

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι ελαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο, το οποίο μονογράφηκε στις 24 Φεβρουαρίου 1994, για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας είναι πρόθυμη να εφαρμόσει προσωρινά το εν λόγω πρωτόκολλο από την 1η Ιανουαρίου 1994, αναμένοντας την έναρξη ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 8, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η πρώτη δόση που είναι ίση με το 50 % της χρηματικής αντιστάθμισης που ορίζεται στα άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, θα πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 30 Ιουνίου 1994.

Παρακαλώ, να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Εξ ονόματος
του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995

Άρθρο 1

Από την 1η Ιανουαρίου 1994 και για περίοδο δύο ετών, οι αλιευτικές δυνατότητες που παραχωρούνται σύμφωνα με το άρθρο 2 της συμφωνίας, καθορίζονται ως εξής:

1. μηχανότρατες: 4 200 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο,
2. θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικό εξοπλισμό: 24 σκάφη,
3. θυνναλιευτικά με καλάμι: δέκα σκάφη,
4. παραγάδια επιφανείας: πέντε σκάφη.

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 8 της συμφωνίας καθορίζεται, για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1, σε 1 700 000 Ecu, και καταβάλλεται σε δύο ίσες ετήσιες δόσεις.
2. Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα για τη χρησιμοποίηση της εν λόγω αντιστάθμισης.
3. Η αντιστάθμιση αυτή καταβάλλεται σε ανοικτό λογαριασμό σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα ή σε οποιοδήποτε άλλο οργανισμό που ορίζεται από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας.

Άρθρο 3

Οι αλιευτικές δυνατότητες, που αναφέρονται στο άρθρο 1 σημείο 1, μπορούν να αυξάνονται, μετά από αίτηση της Κοινότητας, ανά διαδοχικές ποσότητες 1 000 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 2 αυξάνεται κατ' αναλογία, pro rata temporis.

Άρθρο 4

Η Κοινότητα θα συμμετάσχει, εξάλλου, κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, στη χρηματοδότηση ενός επιστημονικού ή τεχνικού προγράμματος της Γουινέας με σκοπό τη βελτίωση των αλιευτικών γνώσεων σχετικά με την οικονομική αποκλειστική ζώνη της Δημοκρατίας της Γουινέας, με ποσό ύψους 450 000 Ecu.

Το ποσό αυτό θα τεθεί στη διάθεση της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας και θα καταβληθεί στο λογαριασμό που θα υποδειχθεί από τις αρχές της Γουινέας.

Άρθρο 5

Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της ικανότητας και των γνώσεων των ατόμων που απασχολούνται στη θαλάσσια αλιεία, αποτελεί σημαντικό στοιχείο επιτυχίας της συνεργασίας τους. Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα θα διευκολύνει την πρόσβαση υπηκόων της Γουινέας στα εκπαιδευτικά ιδρύματα των κρατών μελών της και θα θέσει στη διάθεση τους υποτροφίες σπουδών και πρακτικής κατάρτισης για διάφορα επιστημονικά, τεχνικά και οικονομικά θέματα που αφορούν την αλιεία.

Οι εν λόγω υποτροφίες μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται σε κάθε κράτος που συνδέεται με την Κοινότητα με συμφωνία συνεργασίας. Το συνολικό κόστος των εν λόγω υποτροφιών δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 550 000 Ecu. Ένα τμήμα του ποσού αυτού μπορεί, με αίτηση των αρχών της Γουινέας, να χρησιμοποιηθεί για την κάλυψη των εξόδων συμμετοχής σε διεθνή συνέδρια ή σε μαθήματα επιμόρφωσης στον τομέα της αλιείας, καθώς και για τη διοργάνωση σεμιναρίων για την αλιεία στη Γουινέα και την ενίσχυση της λειτουργίας και των υποδομών της διοίκησης στις υπηρεσίες αλιείας. Το ποσό αυτό καταβάλλεται ανάλογα με το ρυθμό χρησιμοποίησής του.

Άρθρο 6

Εάν η Κοινότητα παραλείψει να καταβάλει τα ποσά που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 4, είναι δυνατόν να ανασταλεί η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 8

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΗΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΗ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ

Α. Διατυπώσεις που εφαρμόζονται κατά την αίτηση και την έκδοση των αδειών

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποβάλλουν, μέσω της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής στη Γουινέα, στο Υπουργείο Αλιείας της Δημοκρατίας της Γουινέας, αίτηση για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύσει δυνάμει της συμφωνίας, τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν από την αιτούμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος της άδειας.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται σύμφωνα με το έντυπο που παρέχεται προς το σκοπό αυτό από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας· υπόδειγμα του εντύπου επισυνάπτεται κατωτέρω (προσάρτημα 1).

Κάθε αίτηση για την έκδοση άδειας συνοδεύεται από την απόδειξη πληρωμής του τέλους εκδόσεως αδειάς για την περίοδο ισχύος της. Η πληρωμή αυτή πραγματοποιείται σε ανοικτό λογαριασμό του δημοσίου ταμείου της Γουινέας.

Τα τέλη περιλαμβάνουν όλους τους εθνικούς και τοπικούς φόρους, εκτός από τα λιμενικά τέλη και τα έξοδα παροχής υπηρεσιών.

Οι άδειες για όλα τα σκάφη εκδίδονται εντός προθεσμίας τριάντα ημερών, μετά την παραλαβή της απόδειξης πληρωμής που προβλέπεται ανωτέρω, από τις αρχές της Γουινέας στους πλοιοκτήτες ή τους εκπροσώπους τους, μέσω της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Γουινέα.

Η άδεια εκδίδεται στο όνομα ενός συγκεκριμένου σκάφους και δεν είναι μεταβιβάσιμη. Εντούτοις, σε περίπτωση αποδεδειγμένης ανωτέρας βίας και κατόπιν αιτήσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η άδεια ενός σκάφους αντικαθίσταται από μια νέα άδεια που εκδίδεται στο όνομα ενός άλλου σκάφους με παρόμοια χαρακτηριστικά με εκείνα του σκάφους που αντικαθίσταται. Ο πλοιοκτήτης του σκάφους η άδεια του οποίου αντικαθίσταται, παραδίδει την ακυρωθείσα άδεια στο Υπουργείο Αλιείας της Δημοκρατίας της Γουινέας μέσω των αρχών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Στη νέα άδεια αναφέρονται:

- η ημερομηνία έκδοσης,
- η ισχύς της νέας άδειας, που καλύπτει την περίοδο από την ημερομηνία άφιξης του αντικαθιστούντος σκάφους μέχρι την ημερομηνία λήξης της άδειας του σκάφους που αντικαθίσταται.

Στην περίπτωση αυτή, δεν οφείλονται τέλη, όπως προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της συμφωνίας, για την υπόλοιπη περίοδο ισχύος.

Η άδεια θα πρέπει να βρίσκεται επί του σκάφους ανά πάσα στιγμή.

Ι. Διατάξεις που εφαρμόζονται για τις μηχανότραιτες

1. Κάθε σκάφος υποχρεούται να παρουσιάζεται μία φορά το χρόνο, πριν από την έκδοση της άδειας, στον λιμένα του Conakry, προκειμένου να υποβληθεί στις επιθεωρήσεις που προβλέπονται από τις ισχύουσες ρυθμίσεις. Οι επιθεωρήσεις αυτές πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από δεόντως εξουσιοδοτημένα πρόσωπα, εντός του εργάσιμου 24ώρου που έπεται της άφιξης του σκάφους στον λιμένα, εφόσον η άφιξη αυτή έχει αναγγελθεί πριν από τουλάχιστον 48 ώρες. Σε περίπτωση ανανέωσης της άδειας κατά το ίδιο ημερολογιακό έτος, το σκάφος απαλλάσσεται από την επιθεώρηση.
2. Κάθε σκάφος πρέπει να εκπροσωπείται από έναν ναυτικό πράκτορα, που περιλαμβάνεται στον κατάλογο του Υπουργείου Αλιείας.
3. α) Τα τέλη για τις ετήσιες άδειες καθορίζονται, για τη διάρκεια του παρόντος πρωτοκόλλου, ως εξής:
 - 126 Ecu ανά κοχ ετησίως για τα σκάφη αλιείας ιχθύων,
 - 150 Ecu ανά κοχ ετησίως για τα σκάφη αλιείας κεφαλόποδων,
 - 152 Ecu ανά κοχ ετησίως για τα σκάφη αλιείας γαρίδων.

Η πληρωμή των τελών για ένα ημερολογιακό έτος είναι δυνατόν να καταβάλλεται βάσει τριμηνιαίων ή εξαμηνιαίων προθεσμιών. Σ' αυτήν την περίπτωση, το ποσό επανέξανεται κατά 5 % και 3 %, αντιστοίχως.

- β) Τα τέλη για τις εξαμηνιαίες άδειες καθορίζονται, για τη διάρκεια του παρόντος πρωτοκόλλου, ως εξής:
 - 82 Ecu ανά κοχ ανά εξάμηνο για το σκάφη αλιείας ιχθύων,
 - 97 Ecu ανά κοχ ανά εξάμηνο για τα σκάφη αλιείας κεφαλόποδων,
 - 99 Ecu ανά κοχ ανά εξάμηνο για τα σκάφη αλιείας γαρίδων.

Εντούτοις, τα σκάφη που δεν εκφορτώνουν 100 kg ιχθύων ανά κοχ ετησίως, σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στο σημείο Γ, υποχρεούνται να καταβάλουν συμπληρωματικό τέλος ύψους 10 Ecu ανά κοχ ετησίως.

II. Διατάξεις που εφαρμόζονται για τα θυνναλιευτικά και τα παραγάδια επιφάνειας

- α) Τα ετήσια τέλη καθορίζονται σε 20 Ecu ανά τόνο που αλιεύεται στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας.
- β) Οι άδειες εκδίδονται μετά την πληρωμή στο Υπουργείο Αλιείας κατ' αποκοπή ποσού ύψους 1 500 Ecu ανά γρι-γρι αλιείας τόνου ετησίως και 300 Ecu ανά θυνναλιευτικό με καλάμι και παραγάδι επιφάνειας ετησίως, που ισοδυναμεί με τέλη για:
 - 75 τόνους τόνου που αλιεύεται από θυνναλιευτικό γρι-γρι ετησίως,
 - 15 τόνους που αλιεύονται από θυνναλιευτικό με καλάμι και παραγάδι επιφάνειας ετησίως.

Η οριστική κατάσταση των τελών που οφείλονται στα πλαίσια της αλιευτικής περιόδου καταρτίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που καταρτίζονται ανά σκάφος και επιβεβαιώνονται από τα επιστημονικά ινστιτούτα που είναι αρμόδια για την επαλήθευση των στοιχείων των αλιευμάτων [ORSTOM και Ισπανικό Ωκεανογραφικό Ινστιτούτο (IEO)]. Η εν λόγω κατάσταση τελών ανακοινώνεται συγχρόνως στο Υπουργείο Αλιείας και στους πλοιοκτήτες. Κάθε ενδεχόμενη επιπλέον πληρωμή θα πραγματοποιείται από τους πλοιοκτήτες στο Υπουργείο Αλιείας της Γουινέας, το αργότερο τριάντα μέρες μετά την κοινοποίηση της τελικής κατάστασης τελών, στον ανοικτό λογαριασμό του δημοσίου ταμείου της Γουινέας.

Εντούτοις, εφόσον η οριστική κατάσταση τελών αφορά μικρότερα ποσά από το ποσόν της προκαταβολής που αναφέρεται ανωτέρω, το αντίστοιχο εναπομένον ποσό δεν επιστρέφεται στον πλοιοκτήτη.

B. Δήλωση των αλιευμάτων

Όλα τα σκάφη της Κοινότητας που επιτρέπεται να αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, στα πλαίσια της συμφωνίας, υποχρεούνται να ανακοινώνουν στο Υπουργείο Αλιείας τα αλιεύματά τους, με αντίγραφο στην Αντιπροσωπεία της Επιτροπής στη Γουινέα, κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- οι μηχανότρατες δηλώνουν τα αλιεύματά τους, σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται (προσάρτημα 2). Οι εν λόγω δηλώσεις αλιευμάτων είναι μηνιαίες και θα πρέπει να ανακοινώνονται τουλάχιστον μία φορά το τρίμηνο,
- τα θυνναλιευτικά γρι-γρι, τα θυνναλιευτικά με καλάμι και παραγάδια επιφάνειας διατηρούν ημερολόγιο αλιείας, σύμφωνα με το προσάρτημα 3, για κάθε περίοδο αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας. Το έντυπο αυτό θα πρέπει να αποστέλλεται εντός 45 ημερών μετά το τέλος της αλιευτικής περιόδου στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, στο Υπουργείο Αλιείας, μέσω της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην Γουινέα,
- τα έντυπα αυτά θα πρέπει να συμπληρώνονται ευκρινώς και να υπογράφονται από τον πλοίαρχο του σκάφους.

Σε περίπτωση μη τήρησης της διάταξης αυτής, η κυβέρνηση της Γουινέας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να αναστείλει την ισχύ της άδειας του συγκεκριμένου σκάφους μέχρι την ολοκλήρωση των διατυπώσεων.

Στην περίπτωση αυτή, η Αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Γουινέας ενημερώνεται σχετικά.

Γ. Εκφόρτωση των αλιευμάτων

Οι μηχανότρατες που επιτρέπεται να αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, υποχρεούνται να εκφορτώνουν δωρεάν, προκειμένου να συμβάλλουν στον εφοδιασμό του τοπικού πληθυσμού σε ιχθείς αλιευθέντες στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, 100 kg ιχθύων ανά κοχ ετησίως.

Οι εν λόγω εκφορτώσεις μπορούν να πραγματοποιούνται ατομικά ή συλλογικά με την ένδειξη των συγκεκριμένων σκαφών.

Δ. Παρεμπόδιση αλιεύματα

1. Τα αλιευτικά ιχθύων δεν μπορούν να φέρουν επί του σκάφους άλλα είδη εκτός των ιχθύων σε ποσοστό άνω του 15 % του συνόλου αλιευμάτων που αλιεύσαν στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας.

Τα αλιευτικά κεφαλόποδων δεν μπορούν να φέρουν επί του σκάφους οστρακόδερμα άνω του 20 % και ιχθείς άνω του 30 % του συνόλου των αλιευμάτων που αλιεύτηκαν στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας.

Τα αλιευτικά γαρίδων δεν μπορούν να φέρουν κεφαλόποδα άνω του 25 % και ιχθείς άνω του 50 % του συνόλου αλιευμάτων που αλιεύτηκαν στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας.

Επιτρέπεται ανώτατη ανοχή 5 % για τα εν λόγω ποσοστά.

Τα όρια αυτά αναφέρονται στην άδεια.

2. Εξάλλου, επιτρέπεται στα θυνναλιευτικά με καλάμι να αλιεύουν το ζωντανό δόλωμα για να πραγματοποιήσουν την αλιευτική τους περίοδο στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας.

Ε. Ναυτολόγηση

Οι πλοιοκτήτες στους οποίους χορηγούνται άδειες αλιείας, οι οποίες προβλέπονται στη συμφωνία, συμβάλλουν στην πρακτική επαγγελματική κατάρτιση των υπηκόων της Γουινέας, υπό τους ακόλουθους όρους και περιορισμούς:

1. Κάθε πλοιοκτήτης μηχανότρατας αναλαμβάνει την υποχρέωση να απασχολεί:
 - τρεις ναύτες-αλιείς για κάθε σκάφος χωρητικότητας μέχρι 350 κοχ,
 - έναν ορισμένο αριθμό ναυτών-αλιέων που ισοδυναμεί με το 25 % του αριθμού των ναυτών-αλιέων που έχουν ναυτολογηθεί για τα σκάφη χωρητικότητας άνω των 350 κοχ.
2. Για το στόλο των θυνναλιευτικών γρι-γρι, ναυτολογούνται σε μόνιμη βάση τρεις ναύτες από τη Γουινέα.
3. Για το στόλο των θυνναλιευτικών με καλάμι, ναυτολογούνται τρεις ναύτες από τη Γουινέα, κατά τη διάρκεια της θυνναλιευτικής περιόδου στα ύδατα της Γουινέας, εντός ανωτάτου ορίου ενός ναύτη ανά σκάφος.
4. Για το στόλο των αλιευτικών με παραγάδια επιφανείας, οι πλοιοκτήτες αναλαμβάνουν την υποχρέωση να απασχολούν δύο ναύτες-αλιείς ανά σκάφος.
5. Ο μισθός των εν λόγω ναυτών-αλιέων θα καθορίζεται πριν από την έκδοση των αδειών, με κοινή συμφωνία μεταξύ των πλοιοκτητών ή των εκπροσώπων τους και του Υπουργείου Αλιείας· οι μισθοί επιβαρύνουν τους πλοιοκτήτες και θα πρέπει να περιλαμβάνουν το ασφαλιστικό καθεστώς στο οποίο υπάγεται ο ναύτης (μεταξύ άλλων: ασφάλεια ζωής, ατυχημάτων, ασθένειας).

Σε περίπτωση μη ναυτολόγησης, οι πλοιοκτήτες θυνναλιευτικών γρι-γρι, θυνναλιευτικών με καλάμι και αλιευτικών με παραγάδια επιφανείας, υποχρεούνται να καταβάλουν στο Υπουργείο Αλιείας, για την αλιευτική περίοδο, κατ' αποκοπή ποσό που ισοδυναμεί με τους μισθούς των ναυτών που δεν ναυτολογήθηκαν.

Το ποσόν αυτό θα χρησιμοποιείται για την κατάρτιση ναυτών-αλιέων της Γουινέας και θα καταβάλλεται στο λογαριασμό που θα υποδείξουν οι αρχές της Γουινέας.

ΣΤ. Επιβίβαση παρατηρητών και ναυτών-παρατηρητών στα σκάφη

1. Οι ναύτες-παρατηρητές έχουν ως αποστολή τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας και τη συλλογή όλων των στατιστικών στοιχείων για τις αλιευτικές δραστηριότητες του συγκεκριμένου σκάφους. Τους παρέχονται όλες οι διευκολύνσεις, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης στους χώρους και τα έγγραφα που απαιτούνται για την εκπλήρωση της αποστολής τους, ιδίως όσον αφορά τη μετάδοση, μέσω ασυρμάτου, μία φορά την εβδομάδα, των αλιευτικών στοιχείων.

2. Για κάθε μηχανότρατα, το Υπουργείο Αλιείας ορίζει, μεταξύ των ναυτών που είναι υπήκοοι της Γουινέας, ένα ναύτη, ο οποίος εκτελεί, επίσης, καθήκοντα παρατηρητή.

Ο πλοίαρχος του σκάφους διευκολύνει το έργο του ναύτη-παρατηρητή, εκτός από τις αλιευτικές δραστηριότητες αυτές καθαυτές. Ο ναύτης-παρατηρητής αμείβεται ως ναύτης από τον πλοιοκτήτη σύμφωνα με τις ισχύουσες λεπτομέρειες.

Η διάρκεια της παραμονής του ναύτη-παρατηρητή επί του σκάφους δεν είναι δυνατόν, κανονικά, να υπερβαίνει τα δύο ταξίδια αλιείας.

3. Εάν το ζητήσει το Υπουργείο Αλιείας, τα θυνναλιευτικά και τα αλιευτικά με παραγάδι δέχονται έναν παρατηρητή επί του σκάφους, ο οποίος δεν πρέπει να παραμένει επί του σκάφους περισσότερο χρόνο από εκείνο που απαιτείται για την εκπλήρωση της αποστολής του.

Ο πλοίαρχος του σκάφους διευκολύνει το έργο του παρατηρητή, ο οποίος τυγχάνει της ίδιας μεταχείρισης με τους αξιωματικούς του εν λόγω σκάφους.

Σε περίπτωση που ο ναύτης-παρατηρητής επιβιβαστεί σε ξένο λιμένα, τα έξοδα ταξιδιού του παρατηρητή επιβαρύνουν τον πλοιοκτήτη.

Σε περίπτωση που ένα σκάφος στο οποίο επιβαίνει παρατηρητής της Γουινέας εξέλθει από την αλιευτική ζώνη της Γουινέας, λαμβάνονται όλα τα μέτρα για να εξασφαλιστεί ότι ο παρατηρητής θα επιστρέψει στο Conakry, το συντομότερο δυνατόν, με έξοδα του πλοιοκτήτη.

Ζ. Επιθεώρηση και έλεγχος

Κάθε σκάφος της Κοινότητας που αλιεύει στη ζώνη της Γουινέας επιτρέπει και διευκολύνει την επιβίβαση στο σκάφος και την εκπλήρωση των καθηκόντων κάθε υπαλλήλου της Γουινέας, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την επιθεώρηση και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων. Η παρουσία του εν λόγω υπαλλήλου επί του σκάφους δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τον χρόνο που απαιτείται για την επαλήθευση των αλιευμάτων με δειγματοληψία, καθώς και για κάθε άλλη επιθεώρηση σχετικά με τις αλιευτικές δραστηριότητες.

Η. Αλιευτικές ζώνες

Όλα τα σκάφη που αναφέρονται στο άρθρο 1 του πρωτοκόλλου, επιτρέπεται να ασκούν τις αλιευτικές τους δραστηριότητες στα ύδατα πέραν των δώδεκα ναυτικών μιλίων.

Θ. Επιτρεπόμενο μέγεθος ματιών

Το μέγεθος των ματιών που επιτρέπεται στο σάκο της τράτας (τραβηγμένο δίκτυ) είναι:

- α) 40 χιλιογράμματα για τα αλιευτικά γαρίδας·
- β) 40 χιλιογράμματα για τα αλιευτικά κεφαλόποδων·
- γ) 60 χιλιογράμματα για τα ιχθυαλιευτικά.

Οι ελάχιστες αυτές διαστάσεις μπορούν ενδεχομένως να τροποποιηθούν, υπό την έννοια της εναρμόνισης με τα κράτη μέλη της υποπεριφερειακής επιτροπής αλιείας. Οι τυχόν τροποποιήσεις θα εξετάζονται στα πλαίσια της μεικτής επιτροπής.

Ι. Είσοδος και έξοδος από τη ζώνη

Όλα τα σκάφη της Κοινότητας που ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, στα πλαίσια της συμφωνίας, ανακοινώνουν στο σταθμό ασυρμάτου του Υπουργείου Αλιείας, την ημερομηνία και την ώρα καθώς και τη θέση τους, σε κάθε είσοδο και έξοδο από την αλιευτική ζώνη της Γουινέας.

Ο κωδικός κλήσης καθώς και οι συχνότητες εργασίας θα ανακοινώνονται στους πλοιοκτήτες από το Υπουργείο Αλιείας, κατά την έκδοση της άδειας.

Σε περίπτωση αδυναμίας χρησιμοποίησης του εν λόγω ασυρμάτου, τα σκάφη μπορούν να χρησιμοποιούν άλλα εναλλακτικά μέσα επικοινωνίας, όπως το τέλεξ (αριθ. 22315) ή το τηλεγράφημα.

Κ. Διαδικασία σε περίπτωση ελέγχου ενός σκάφους

1. Η Αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Γουινέα ενημερώνεται, εντός προθεσμίας 48 ωρών, για κάθε έλεγχο ενός αλιευτικού σκάφους, που φέρει σημαία ενός μέλους της Κοινότητας και αλιεύει στα πλαίσια συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και μιας τρίτης χώρας, ο οποίος πραγματοποιείται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γουινέας, και λαμβάνει συγχρόνως λεπτομερή έκθεση σχετικά με τις συνθήκες και τους λόγους που οδήγησαν στον εν λόγω έλεγχο.

2. Για τα σκάφη στα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν στα χωρικά ύδατα της Γουινέας και πριν να αντιμετωπίσει το ενδεχόμενο λήψης μέτρων κατά του πλοίαρχου ή του πληρώματος του σκάφους ή οποιαδήποτε ενέργεια με αντικείμενο το φορτίο και τον εξοπλισμό του σκάφους, εκτός από τις ενέργειες που προορίζονται για τη διατήρηση των αποδεικτικών στοιχείων που αφορούν την εικαζόμενη παράβαση, πραγματοποιείται συνεδρίαση διαβούλευσης, εντός 48 ωρών μετά τη λήψη των προαναφερθέντων στοιχείων, μεταξύ της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Υπουργείου Αλιείας και των αρχών ελέγχου, με ενδεχόμενη συμμετοχή ενός αντιπροσώπου του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω διαβούλευσης, τα μέρη ανταλλάσσουν κάθε έγγραφο ή χρήσιμη πληροφορία, και ιδίως τα αποδεικτικά στοιχεία αυτόματης καταγραφής των θέσεων του σκάφους κατά τη διάρκεια του πραγματοποιούμενου ταξιδιού αλιείας μέχρι τη στιγμή του ελέγχου, που μπορούν να βοηθήσουν στη διευκρίνιση των συνθηκών των γεγονότων που διαπιστώθηκαν.

Ο πλοιοκτήτης ή ο εκπρόσωπός του ενημερώνεται σχετικά με το αποτέλεσμα της εν λόγω διαβούλευσης, καθώς και σχετικά με τη λήψη όλων των μέτρων που είναι δυνατόν να προκύψουν από τον έλεγχο.

3. Πριν από κάθε δικαστική διαδικασία, αναζητείται η διευθέτηση της εικαζόμενης παράβασης, μέσω συμβιβαστικής διαδικασίας. Η διαδικασία αυτή λήγει το αργότερο τρεις εργάσιμες ημέρες μετά τον έλεγχο του σκάφους.

4. Σε περίπτωση που η υπόθεση δεν κατέστη δυνατόν να διευθετηθεί συμβιβαστικά, και φέρεται ενώπιον της αρμόδιας δικαστικής αρχής, ορίζεται τραπεζική εγγύηση από την αρμόδια αρχή εντός προθεσμίας 48 ωρών μετά το πέρας της διαδικασίας συμβιβασμού, εν αναμονή της δικαστικής απόφασης. Το ύψος της εν λόγω εγγύησης δεν θα πρέπει να είναι μεγαλύτερο από το ανώτατο πρόστιμο που προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία για τη συγκεκριμένη εικαζόμενη παράβαση. Η τραπεζική εγγύηση επιστρέφεται από την αρμόδια αρχή στον πλοιοκτήτη αμέσως μόλις λήξει η υπόθεση χωρίς καταδίκη του πλοίαρχου του συγκεκριμένου σκάφους.

5. Το σκάφος και το πλήρωμά του αφήνονται ελεύθερα:

- είτε με τη λήξη των διαβουλεύσεων εφόσον το επιτρέπουν οι διαπιστώσεις,
- είτε με την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη διαδικασία συμβιβασμού,
- είτε με την κατάθεση τραπεζικής εγγύησης (δικαστική διαδικασία).

6. Εάν ένα από τα μέρη κρίνει ότι υπάρχει πρόβλημα όσον αφορά την εφαρμογή της προαναφερθείσας διαδικασίας, μπορεί να ζητήσει επείγουσες διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 10 της συμφωνίας.

Προσάρτημα 1

ΕΝΤΥΠΟ
ΑΙΤΗΣΗΣ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΑΔΕΙΑΣ
ΑΛΙΕΥΤΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Προς χρήση της διοίκησης	Παρατηρήσεις
Εθνικότητα:	
Αριθμός αδείας:	
Ημερομηνία υπογραφής:	
Ημερομηνία έκδοσης:	

ΑΙΤΩΝ

Εταιρική επωνυμία:

Αριθ. εμπορικού μητρώου:

Επώνυμο και όνομα υπευθύνου:

Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

Επάγγελμα:

Διεύθυνση:

Αριθμός απασχολουμένων ατόμων:

Όνομα και διεύθυνση του συνυπογράφοντος:

ΣΚΑΦΟΣ

Τύπος σκάφους: Αριθ. νηολόγησης:

Νέο όνομα: Παλαιό όνομα:

Ημερομηνία και τόπος ναυπήγησης:

Αρχική εθνικότητα:

Μήκος: Πλάτος: Ύψος:

Μεικτή χωρητικότητα: Καθαρή χωρητικότητα:

Φύση κατασκευαστικών υλικών:

Μάρκα του κύριου κινητήρα: Τύπος: Ιπποδύναμη:

Έλικας: Σταθερού βήματος ☐ Μεταβαλλόμενου βήματος ☐ Χοάνη ☐

Ταχύτητα:

Ενδεικτικό κλήσης: Συχνότητα:

Κατάλογος των μέσων ανίχνευσης, ναυσιπλοΐας και διαβίβασης:

Radar ☐	Sonar ☐	Σκανταγιαδός επάνω γραντί ☐
VHF ☐	BLU ☐	Δορυφόρος πλοήγησης ☐
Άλλα:		

Αριθμός ναυτικών:

ΤΡΟΠΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Πάγος ☐Πάγος + Ψύξη ☐Κατάψυξη:
σε άλμη ☐άνυδρη ☐σε παγωμένο θαλασσινό νερό ☐

Συνολική ψυκτική ικανότητα (FG):

Καταψυκτική ικανότητα σε τόνους ανά 24ωρο:

Χωρητικότητα κήτους:

ΕΙΔΟΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

Α. Αλιεία βαθυβίων ειδών:

Παράκτια ☐Βυθού ☐

Τύπος τράτας:

για κεφαλόποδα ☐για γαρίδες ☐για ψάρια ☐

Μήκος τράτας: Μήκος επάνω γραντιού:

Διαστάσεις ματιών θύλακα:

Διαστάσεις ματιών πτερύγων:

Ταχύτητα συρμού τράτας:

Β. Αλιεία ειδών ανοικτού πελάγους (τόνου)

Με καλάμι ☐Αριθμός καλαμιών ☐Με γρι γρι ☐

Μήκος διχτυού: Κρέμαση:

Αριθμός δεξαμενών: Χωρητικότητα σε τόνους:

Γ. Αλιεία με παραγάδι και καφάσια

Επιφάνειας ☐Βυθού ☐

Μήκος πετονιάς: Αριθμός αγκίστρων:

Αριθμός πετονιών:

Αριθμός καφασιών:

ΧΕΡΣΑΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Διεύθυνση και αριθμός αδείας:

Εμπορική επωνυμία:

Δραστηριότητες:

Ιχθυεμπόριο εσωτερικό ☐

Εξαγωγικό ☐

Είδος και αριθμός δελτίου του ιχθυέμπορου:

Περιγραφή των εγκαταστάσεων χειρισμού και συντήρησης:

.....

.....

.....

.....

.....

Αριθμός απασχολουμένων προσώπων:

Σημείωση: Σε περίπτωση θετικής απάντησης, βάλτε σταυρό στο αντίστοιχο τετραγωνάκι.

Τεχνικές παρατηρήσεις

Άδεια Υπουργείου Αλιείας

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

- ☐ Longline
- ☐ Baitboat
- ☐ Purse seine
- ☐ Trolling
- ☐ Others

Page 19 of 19 pages

Vessel name	Gross tons
Flag country	Capacity (M.T.)
Registration No.	Captain
Company or Owner	No. of crew
Address	Reporting date
	Reported by

Boat LEFT	month	day	year	port
Boat RETURNED			19	
			19	

Date		Area		Effort (Number of Hooks used)	Surf. Water Temp. (in °C)	Longitude		Latitude		Reported by		Number of days at sea		days		Number of fishing days or number of sets made		Trip number		19		Bait used	
Month	Day	N or S	E or W					No.	Kg.	No.	Kg.	Albacore Thunnus alalunga	Swordfish Xiphias gladius	Striped marlin White marlin Tetrapturus audax or albidus	Black marlin Makaira indica	Sailfish Istiophorus sibilans or platypterus	Skipjack Katsenonus pelamis	Miscellaneous fishes		Daily total (in weight Kg. only)		Squid	Crab
	01																						
	02																						
	03																						
	04																						
	05																						
	06																						
	07																						
	08																						
	09																						
	10																						
	11																						
	12																						
	13																						
	14																						
	15																						
	16																						
	17																						
	18																						
	19																						
	20																						
	21																						
	22																						
	23																						
	24																						
	25																						
	26																						
	27																						
	28																						
	29																						
	30																						
	31																						
										Landing weight (in Kg.)													

- Remarks
- Use one sheet per month, and one line per day.
 - At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mols 17, Madrid 1, Spain.
 - "Day" refers to the day you set the line.
 - Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
 - The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
 - All information reported herein will be kept strictly confidential.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Ιουνίου 1994

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας που αφορά επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας

(94/457/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130Μ, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα και η Αυστραλία ακολουθούν ειδικά ερευνητικά προγράμματα σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος·

ότι, βάσει της εμπειρίας στο πλαίσιο της συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για συνεργασία στην επιστήμη και την τεχνολογία που υπογράφηκε στις 12 Νοεμβρίου 1986, οι δύο πλευρές εξέφρασαν επιθυμία να καθιερώσουν περισσότερο επίσημο πλαίσιο συνεργασίας στην επιστήμη και την τεχνολογία·

ότι, με την απόφαση της 21ης Μαΐου 1992, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί συμφωνία για επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ Κοινότητας και Αυστραλίας·

ότι η Κοινότητα και η Αυστραλία αναμένουν αμοιβαία οφέλη από τη συνεργασία·

ότι, μη θιγομένων των οικείων διατάξεων της συνθήκης, η παρούσα συμφωνία και όλες οι δυνάμει αυτής αναλαμβα-

νόμενες δραστηριότητες ουδόλως θίγουν τις εξουσίες των κρατών μελών να αναπτύσσουν διμερείς δραστηριότητες με την Αυστραλία στους τομείς της επιστήμης, της τεχνολογίας, της έρευνας και της ανάπτυξης, συνάπτοντας και τις δέουσες συμφωνίες·

ότι η συμφωνία αυτή υπεγράφη εξ ονόματος της Κοινότητας στην Καμπέρα στις 23 Φεβρουαρίου 1994·

ότι η συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Αυστραλίας πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας.

Το κείμενο της συμφωνίας συνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 27 Ιουνίου 1994.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 181 της 3. 7. 1993, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 315 της 22. 11. 1993.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 304 της 10. 11. 1993, σ. 3.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

σχετικά με επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας

Η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,
καλούμενες εφεξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, καλούμενη εφεξής «η Κοινότητα» και η Αυστραλία εκτελούν ειδικά ερευνητικά προγράμματα σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη συμφωνία που υπογράφηκε στην Καμπέρα στις 12 Νοεμβρίου 1986, μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με αντικείμενο τη συνεργασία στην επιστήμη και την τεχνολογία, με την οποία προβλέπεται συνεργασία σε επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος μέσω ανταλλαγής πληροφοριών που προκύπτουν από την έρευνα σε ειδικούς τομείς,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας για την Αυστραλία και την Κοινότητα καθώς και τα αμοιβαία οφέλη που μπορούν να προκύψουν εάν τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την περαιτέρω συνεργασία τους και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την καθιέρωση ενός πλαισίου συνεργασίας στην επιστημονική και τεχνική έρευνα που θα επεκτείνει και θα ενισχύσει τη συνεργασία σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνει την αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της συνεργασίας προς κοινωνικό και οικονομικό όφελος για την Αυστραλία και την Κοινότητα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Ορισμοί**

1. Ως «συνεργατική δραστηριότητα» νοείται δραστηριότητα που διεξάγεται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας και συμπεριλαμβάνει κοινή έρευνα.
2. Ως «πληροφορίες» νοούνται επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, πορίσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που πηγάζουν από την κοινή έρευνα, καθώς και όλες οι λοιπές πληροφορίες που τα συμβαλλόμενα μέρη ή/και οι συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα κρίνουν ότι πρέπει να παρασχεθούν ή να ανταλλάγουν βάσει της παρούσας συμφωνίας ή βάσει έρευνας κατ' εφαρμογήν αυτής.
3. Ο όρος «πνευματική ιδιοκτησία» έχει τη σημασία που ορίζει το άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967, με την οποία ιδρύθηκε ο Παγκόσμιος Οργανισμός Πνευματικής Ιδιοκτησίας.
4. Ως «κοινή έρευνα» νοείται έρευνα που διεξάγεται ή/και χρηματοδοτείται από τις κοινές συνεισφορές των συμβαλλομένων μερών με σύμπραξη συμμετεχόντων αμοιτέρων των μερών, όταν αυτό κρίνεται ενδεδειγμένο.
5. Ως «συμμετέχων» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ερευνητικό ινστιτούτο ή κάθε άλλος φορέας που συμμετέχει σε ερευνητικό έργο στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων και αυτών των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 2**Στόχοι**

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και, βάσει της παρούσας συμφωνίας, διευκολύνουν τη συνεργασία Αυστραλίας και Κοινότητας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, στους οποίους τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης για την προαγωγή της έρευνας ή και τεχνολογίας που αφορά τους τομείς αυτούς.

Άρθρο 3**Αρχές**

Η συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας διεξάγεται με βάση τις ακόλουθες αρχές:

- α) αμοιβαίο όφελος·
- β) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδεχομένως επηρεάζουν τις δράσεις των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας·
- γ) εντός των πλαισίων της ισχύουσας νομοθεσίας και των κανονισμών περί πνευματικής ιδιοκτησίας, αποτελεσματική προστασία και δίκαιη κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της·
- δ) επιδίωξη οικονομικού και κοινωνικού οφέλους υπέρ της Κοινότητας και της Αυστραλίας από δραστηριότητες συνεργασίας, ενόψει της συμβολής των συμμετεχόντων και συμβαλλομένων μερών σε δραστηριότητες συνεργασίας.

Άρθρο 4**Πεδίο εφαρμογής**

1. Η συνεργασία μπορεί να περιλάβει τις ακόλουθες δραστηριότητες:

- α) συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών φορέων, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των συμβαλλόμενων μερών, σε ερευνητικά σχέδια που διεξάγονται από στην Αυστραλία ή την Κοινότητα, σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για κάθε μέρος·
- β) κοινή χρήση ερευνητικών εγκαταστάσεων σε εκτέλεση της ερευνητικής συνεργασίας·
- γ) επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού κατάλληλου προσωπικού για σκοπούς συμμετοχής σε σεμινάρια, sympόσια και συναντήσεις εργασίας που είναι σημαντικά για τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) ανταλλαγή πληροφοριών, όπως πρακτικών, νομοθεσίας, κανονισμών και προγραμμάτων που είναι σημαντικά για τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- ε) λοιπές δραστηριότητες που πρόκειται ενδεχομένως να καθοριστούν από κοινού από τη μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας σε συμφωνία με τις εφαρμοστέες πολιτικές και προγράμματα των μερών.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η συνεργασία περιορίζεται σε δραστηριότητες στις ακόλουθες περιοχές:

- α) βιοτεχνολογία·
- β) έρευνα στην ιατρική και την υγεία·
- γ) επιστήμες και τεχνολογίες της θάλασσας·
- δ) περιβάλλον·
- ε) τεχνολογίες πληροφοριών·
- στ) τεχνολογίες επικοινωνιών.

3. Βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα ερευνητικά έργα εκτελούνται αφού τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας, όπως περιγράφεται στο προσάρτημα της παρούσας συμφωνίας, και το οποίο συμφωνείται από τους συμμετέχοντες.

Άρθρο 5**Μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας**

1. Η διεύθυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιείται από μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, στο εξής καλούμενη «η επιτροπή», που περιλαμβάνει εκπροσώπους κάθε μέρους.

2. Οι λειτουργίες της επιτροπής είναι:

- α) προώθηση και ανασκόπηση των δραστηριοτήτων βάσει της συμφωνίας·
- β) έγκριση δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ε) της παρούσας συμφωνίας ως δραστηριοτήτων συνεργασίας για τις οποίες ισχύει η παρούσα συμφωνία·
- γ) παροχή στα συμβαλλόμενα μέρη συμβουλών σχετικά με τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας, συναφείς προς τους στόχους και τις αρχές που εκτίθενται στην παρούσα συμφωνία·
- δ) υποβολή ετήσιας έκθεσης προς τα συμβαλλόμενα μέρη για το επίπεδο, το καθεστώς και την αποτελεσματικότητα των δραστηριοτήτων συνεργασίας που έχουν αναληφθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή επιδιώκει να συνέρχεται ετησίως, εναλλάξ στην Ευρώπη και την Αυστραλία. Άλλες συνεδριάσεις μπορούν να λαμβάνουν χώρα αφού αποφασιστούν από κοινού.

4. Οι αποφάσεις της επιτροπής λαμβάνονται ομοφώνως. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, τα οποία περιλαμβάνουν καταγραφή των αποφάσεων και των κύριων σημείων που συζητήθηκαν. Τα πρακτικά συνυπογράφονται από τα άτομα που έχουν επιλεγεί από κάθε πλευρά για να προεδρεύουν από κοινού στη συνεδρίαση και, μαζί με την ετήσια έκθεση, υποβάλλονται στην επόμενη διμερή συνεδρίαση σε υπουργικό επίπεδο που πραγματοποιείται μεταξύ της Αυστραλίας και της Κοινότητας.

Άρθρο 6**Διάδοση και χρήση των πληροφοριών**

Η διάδοση και χρήση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, απονομή και άσκηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που προέρχονται από κοινή έρευνα βάσει της παρούσας συμφωνίας, υπάγεται στις αρχές που εκτίθενται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7**Χρηματοδότηση**

1. Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τη διαθεσιμότητα κεφαλαίων και υπάγονται στους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα της Αυστραλίας και της Κοινότητας.

2. Για τις δαπάνες των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία δεν απαιτείται μεταφορά κεφαλαίων από ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.

3. Οι δαπάνες που διενεργούνται εκ μέρους ή για λογαριασμό της επιτροπής καλύπτονται από το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υπάγονται τα οικεία μέλη. Δαπάνες που σχετίζονται άμεσα με συνεδριάσεις της επιτροπής, εκτός από έξοδα ταξιδιού και διαμονής, καλύπτονται από το φιλοξενούν μέρος.

Άρθρο 8**Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει τις ενδεδειγμένες ενέργειες και καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να διευκολύνει την είσοδο και έξοδο από την επικράτειά του προσωπικού, υλικού και εξοπλισμού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που απασχολείται ή χρησιμοποιείται σε δραστηριότητες συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9**Λοιπές συμφωνίες**

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται με την επιφύλαξη συνεργασίας που ενδέχεται να αναληφθεί κατ' εφαρμογή λοιπών συμφωνιών ή διευθετήσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 10**Περιοχή ισχύος της παρούσας συμφωνίας**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Αυστραλίας.

Άρθρο 11**Έναρξη και παύση ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της εκατέρωθεν γραπτής κοινοποίησης των συμβαλλόμενων μερών ότι έχουν εκπληρώσει τις νομικές προϋποθέσεις έναρξης ισχύος της.

2. Η συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ή παραταθεί έπειτα από σχετική συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή παρατάσεις τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία γραπτής εκατέρωθεν κοινοποίησης των συμβαλλόμενων μερών ότι έχουν εκπληρώσει τις νομικές τους προϋποθέσεις.

3. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας μπορεί να περατωθεί οποτεδήποτε από εκάτερο μέρος έπειτα από γραπτή δωδεκάμηνη προειδοποίηση. Η λήξη ή περάτωση της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή διάρκεια των διευθετήσεων που πραγματοποιήθηκαν βάσει αυτής ή των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που γεννώνται κατ' εφαρμογή του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

En fe de lo cual, los abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned have signed this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

In fede di che, i sottoscritti hanno firmato il presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gezet.

Em fé do que, os abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Hecho en Canberra, el veintitrés de febrero de mil novecientos noventa y cuatro.

Udfærdiget i Canberra den treogtyvende februar nitten hundrede og fireoghalvfems.

Geschehen zu Canberra am dreiundzwanzigsten Februar neunzehnhundertvierundneunzig.

Έγινε στην Καμπέρα, στις είκοσι τρεις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα.

Done at Canberra on the twenty-third day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Fait à Canberra, le vingt-trois février mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Fatto a Canberra, addì ventitré febbraio millenovecentonovantaquattro.

Gedaan te Canberra, de drieëntwintigste februari negentienhonderd vierennegentig.

Feito em Camberra, em vinte e três de Fevereiro de mil novecentos e noventa e quatro.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Por Australia

For Australien

Für Australien

Για την Αυστραλία

For Australia

Pour l'Australie

Per l'Australia

Voor Australië

Pela Austrália

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ, ΑΠΟΝΟΜΗ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

I. Κυριότητα, χορήγηση και άσκηση δικαιωμάτων

1. Κάθε έρευνα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας συνιστά «από κοινού έρευνα». Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού σχέδια κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ) ⁽¹⁾, τα οποία αφορούν την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, πληροφοριών και πνευματικής ιδιοκτησίας που θα δημιουργηθούν κατά την από κοινού έρευνα. Τα σχέδια εγκρίνονται από τα συμβαλλόμενα μέρη πριν συναφθεί οιαδήποτε σχετική ειδική σύμβαση συνεργασίας στον τομέα έρευνας και ανάπτυξης. Τα σχέδια διαχείρισης της τεχνολογίας καταρτίζονται λαμβανομένων υπόψη των στόχων της από κοινού έρευνας, σχετικών συνεισφορών των συμμετεχόντων, των πλεονεκτημάτων και μειονεκτημάτων της εκχώρησης αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, των απαιτήσεων που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία, διαδικασιών επίλυσης διαφορών και άλλων παραγόντων τους οποίους κρίνουν ενδεδειγμένους οι συμμετέχοντες. Τα σχέδια κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας ρυθμίζουν επίσης τα δικαιώματα και υποχρεώσεις που εκπηγάζουν από την έρευνα των επισκεπτών ερευνητών όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία.
2. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που δημιουργούνται κατά την από κοινού έρευνα και δεν αναφέρονται στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας απονέμονται, με την έγκριση των συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με τις αρχές του σχεδίου διαχείρισης της τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της επίλυσης διαφορών. Σε περίπτωση διαφωνίας η οποία για βάσιμους λόγους δεν μπορεί να επιλυθεί μέσω της συμφωνημένης διαδικασίας επίλυσης διαφορών, μπορεί η διαφορά να παραπεμφθεί στη μεϊκτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, η οποία επιδιώκει να μεσολαβήσει μεταξύ των συμμετεχόντων. Εάν, αφού έχουν εξαντηθεί οι ανωτέρω διαδικασίες συνεχίζει να υφίσταται διαφωνία, άτοχοι των πληροφοριών ή της πνευματικής ιδιοκτησίας είναι από κοινού όλοι οι συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα από την οποία προήλθαν οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία. Κάθε συμμετέχων για τον οποίο ισχύει η παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή της πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντές του λαμβάνουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που δικαιούνται βάσει των αρχών που εκτίθενται στο τμήμα I του παρόντος παραρτήματος.
4. Τηρώντας τους όρους ανταγωνισμού σε τομείς υποκείμενους στη συμφωνία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι διευθετήσεις που έχουν πραγματοποιηθεί βάσει αυτής, ασκούνται κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνεται, ιδίως:
 - i) η διάδοση και χρήση πληροφοριών που έχουν συλλεγεί, δημοσιευθεί ή άλλως καταστεί διαθέσιμες, δυνάμει της συμφωνίας και
 - ii) η υιοθέτηση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

II. Εργασίες καλυπτόμενες από δικαιώματα δημιουργού

Τα δικαιώματα δημιουργού των συμβαλλόμενων μερών ή των συμμετεχόντων τους τυγχάνουν της μεταχείρισης που ορίζει η σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισίων 1971).

III. Επιστημονικές συγγραφικές εργασίες

Με την επιφύλαξη του μέρους IV, εκτός αν άλλως συμφωνήθηκε στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας γίνεται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντες στη συγκεκριμένη κοινή έρευνα. Πλην του προαναφερομένου γενικού κανόνα, ισχύουν οι ακόλουθες διαδικασίες:

1. Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος ή δημόσιο φορέα του επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων βιντεοεγγραφών και λογισμικού, που είναι προϊόντα κοινής έρευνας σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος θα έχει παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και χωρίς την καταβολή συγγραφικών δικαιωμάτων άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών.

⁽¹⁾ Τα ενδεικτικά χαρακτηριστικά των ΣΔΤ ορίζονται στο προσάρτημα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι συγγραφικές εργασίες επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόντα κοινής έρευνας σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και δημοσιεύονται από ανεξάρτητους εκδότες έχουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση.
3. Όλα τα διατιθέμενα αντίτυπα έργου που καλύπτεται από δικαιώματα δημιουργού, τα οποία έχουν καταρτιστεί βάσει της παρούσας διάταξης, αναφέρουν το όνομα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι συγγραφείς παραιτηθούν ρητά από την αναφορά του ονόματός τους. Επίσης, τα εν λόγω αντίτυπα αναγνωρίζουν ευδιάκριτα τη βοήθεια που προσέφεραν συνεργαζόμενα τα συμβαλλόμενα μέρη.

IV. Αδημοσίευτες πληροφορίες

A. Αδημοσίευτες καταχωρημένες πληροφορίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή οι συμμετέχοντές του προσδιορίζουν όσο το δυνατό πιο έγκαιρα και κατά προτίμηση στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινοποιηθούν εν αναφορά με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας, μεταξύ άλλων, υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:
 - i) το απόρρητο των πληροφοριών υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, ως σύνολο ή στη συγκεκριμένη διάταξη ή συναρμογή των συστατικών στοιχείων τους, δεν είναι εν γένει γνωστές ή εύκολα προσυτές με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του δεδομένου κλάδου,
 - ii) την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες λόγω του απόρρητού τους και
 - iii) την προηγούμενη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογούμενες από τις περιστάσεις για να διατηρήσει το απόρρητό τους.

Σε ορισμένες περιπτώσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη και οι συμμετέχοντες μπορούν να συμφωνήσουν ότι, εκτός αν ορίζεται αλλιώς, το μέρος ή το σύνολο των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή δημιουργούνται κατά την από κοινού έρευνα σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι αδημοσίευτες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και ο προνομioύχος χαρακτήρας τους, μπορούν εύκολα να αναγνωριστούν από το άλλο μέρος, παραδείγματος χάρι με κατάλληλη επισήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Αυτό ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή των πληροφοριών αυτών, εν όλω ή εν μέρει.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος που παραλαμβάνει αδημοσίευτες πληροφορίες σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σέβεται την ιδιαιτερότητά τους. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα όταν οι πληροφορίες αυτές ανακοινωθούν χωρίς περιορισμό από τον κάτοχο προς εμπειρογνώμονες του τομέα.
4. Οι αδημοσίευτες πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από τον παραλήπτη στο προσωπικό του ή σε πρόσωπα που εργάζονται γι' αυτό, καθώς και σε λοιπά συναφή τμήματα ή υπηρεσίες του, εφόσον εξουσιοδοτηθούν προς τούτο στα πλαίσια της από κοινού έρευνας. Η διάδοση κάθε παρόμοιας αδημοσίευτης πληροφορίας πραγματοποιείται αποκλειστικά υπό τον όρο τήρησης της εμπιστευτικότητας και ο εμπιστευτικός της χαρακτήρας είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως ορίζεται παραπάνω.
5. Κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του συμβαλλομένου μέρους που παρέχει αδημοσίευτες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας, το παραλαμβάνον μέρος μπορεί να διαδώσει τις πληροφορίες ευρύτερα από ό,τι κατά τα λοιπά ορίζεται στην προηγούμενη παράγραφο 4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται όσον αφορά τον καθορισμό διαδικασιών για την αίτηση και χορήγηση προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που του επιτρέπεται από την εσωτερική πολιτική, κανονισμούς και νόμους.

B. Μη καταχωρημένες αδημοσίευτες πληροφορίες

Οι μη καταχωρημένες αδημοσίευτες πληροφορίες ή λοιπές εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες που παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή από κοινά σχέδια, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντές τους σύμφωνα με τις αρχές που ορίζει η παρούσα συμφωνία για καταχωρημένες πληροφορίες, υπό τον όρο όμως ότι ο παραλήπτης των εν λόγω αδημοσίευντων ή λοιπών εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών έχει λάβει γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα τους κατά τη στιγμή που του γνωστοποιήθηκαν.

Γ. Έλεγχος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι οι αδημοσίευτες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας τίθενται υπό έλεγχο κατά τα οριζόμενα σε αυτή. Αν ένα από τα μέρη αντιληφθεί ότι δεν είναι, ή ότι είναι πιθανό πως θα πάψει να είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις διατάξεις περί μη διάδοσης των προηγούμενων σημείων Α ή Β, πληροφορεί αμέσως σχετικά το άλλο μέρος. Ακολούθως, τα δύο μέρη διαβουλεύονται για τον καθορισμό κατάλληλης δράσης.

*Προσαρτήμα***Ενδεικτικά χαρακτηριστικά σχεδίου διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ)**

Το ΣΔΤ συνιστά ειδική συμφωνία μεταξύ των συμμετεχόντων σχετικά με την εφαρμογή της από κοινού έρευνας και τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις των συμμετεχόντων. Όσον αφορά δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, το ΣΔΤ ρυθμίζει, κατά κανόνα, μεταξύ άλλων, θέματα κυριότητας, προστασίας, δικαιωμάτων των χρηστών για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, εκμετάλλευσης και διάδοσης, συμπεριλαμβανομένων και διακανονισμών για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επίσκεπτών ερευνητών, καθώς και τις διαδικασίες διακανονισμού των διαφορών. Το ΣΔΤ μπορεί επίσης να προβλέπει τα περί προκαταρκτικών και γενικών πληροφοριών, αδειών εκμετάλλευσης και δημοσιευμένων αποτελεσμάτων.

Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή δηλώνουν ότι η συμφωνία και κάθε συναφής δραστηριότητα δεν θα θίξουν κατά κανένα τρόπο τα δικαιώματα των κρατών μελών να αναλάβουν διμερείς δραστηριότητες με την Αυστραλία, στους τομείς της επιστήμης, της τεχνολογίας, της έρευνας και της ανάπτυξης, και ενδεχομένως να συνάψουν τις αντίστοιχες συμφωνίες προς το σκοπό αυτό.
